



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

*Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe Teknologjisë- Ministarstva za Obrazovanje Nauku i
Tehnologiju-Ministry of Education Science & Technology*

Kabineti i Ministririt/Kabinet Ministra/ Cabinet of the Minister

**UDHËZIM ADMINISTRATIV: Nr. 15/2013 PËR FINANCIMIN E ZHVILLIMIT PROFESIONAL TË
MËSIMDHËNËSVE**

ADMINISTRATIVNA UREDBA: Br. 15/2013 FINANSIRANJE PROFESIONALNI RAZVOJA NASTAVNIKA

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION: NO. 15/2013 FOR FUNDING OF TEACHER PROFESSIONAL
DEVELOPMENT**

Në mbështetje të nenit 4 paragrafi 1 të Ligjit nr. 03/L-068 për Arsimin në Komunitet e Republikës së Kosovës, nenit 33 paragrafi 3.3 dhe 49 paragrafi 1 të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, (Gazeta zyrtare nr. 17/16 shtator 2011) në pajtim me nenin 8 paragrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (dt. 22.03.2011) dhe nenin 38 (6) të Rregullores së punës së Qeverisë nr. 09/2011, Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe e Teknologjisë, nxjerr këtë:

UDHËZIM ADMINISTRATIV

Financimi i zhvillimit profesional të mësimit të mesëm

Numri: 15/2013
Data: 17.05.2013

Neni 1 Qëllimi

Ky Udhëzim administrativ (më tutje UA) ka për qëllim krijimin e mekanizmave të financimit me qëllim të krijimit të një

Na osnovu člana 4 stav 1 Zakona br.03/L-068 za obrazovanje u opštinama Republike Kosova. član 33 stav 3.3 i 49 stav 1 Zakona br. 04/L-032 za Preduniverzitetsko obrazovanje u Republici Kosova, (Službeni glasnik br. 17/16 septembra 2011-te) u skladu sa članom 8 stava 1.4. pravilnik br. 02/2011 za oblast administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i Ministarstva (datuma 22.03.2011) i član 38 (6) Pravilnika rada Vlade br. 09/2011, Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije, izdaje ovu:

ADMINISTRATIVNA UREDBA

Finansiranje profesionalni razvoja nastavnika

Broj:
Datum

Član 1 Cilj

Ova Administrativna (u daljem tekstu AU) ima za cilj uspostavljanje mehanizma za finansiranje u cilju stvaranje održivog

Pursuant to the article 4 paragraph 1 of the Law no. 03/L-068 for Education in Municipalities of Republic of Kosova, article 33 paragraph 3.3 and 49 paragraph 1 of the Law no. 04/L-032 for Pre-university Education in the Republic of Kosova, (Official gazette no. 17/16 September 2011) in accordance with article 8 paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries (date 22.03.2011) and article 38 (6) of Government's Rules of Procedure no. 09/2011, Ministry of Education, Science and Technology, issues this:

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION

Funding of Teacher Professional Development

Number:
Date:

Article 1 The purpose

This Administrative Instruction (further AI) aims to create funding mechanisms in function of development of a sustainable

<p>sistemi të qëndrueshëm të zhvillimit profesional të mësimdhënësve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Sistemi i financimit të zhvillimit profesional të mësimdhënësve</p> <p>1. Financimi i zhvillimit profesional të mësimdhënësve (ZHPM) në Kosovë, bëhet sipas Kornizës Strategjike të ZHPM, e cila ofron vizionin afatmesëm të Kosovës në këtë fushë.</p> <p>2. MASHT ruan një pjesë të buxhetit për ZHP në Kosovë sipas reflektimit në Kornizën Strategjike të ZHPM të mësimdhënësve, me qëllim të mbështetjes së reformave të tipit kombëtar si fuqizimi i Kurrikulës së Re për të siguruar standard në nivel vendi.</p> <p>3. MASHT delegon buxhetin e ZHPM sipas përgjegjësive ligjore tek komunat dhe shkollat në rastet kur komunat dhe shkollat kanë planet dhe projektet për zhvillim profesional dhe me kusht që aktivitetet e tyre të ZHPM janë të akredituara dhe në pajtim me prioritetet strategjike të MASHT.</p>	<p>sistema za profesionalni razvoj nastavnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Sistem finansiranje profesionalni razvoj nastavnika</p> <p>1. Finansiranje profesionalnog razvoja nastavnika (PRN) nastavnika na Kosovu, vrši se prema Strateškom okviru PRN koja nudi srednjeročnu viziju Kosova u ovoj oblasti;</p> <p>2. MONT čuva određeni deo budžeta za PR na Kosovu prema refleksiji Strateškog okvira za PRN nastavnika u cilju podržavanje reforme nacionalnog tipa kao jačanje novog Kurikuluma kako bi se obezbedila standardi na nivou države.</p> <p>3. MONT delegira budžet za PRN prema zakonskoj odgovornosti na opštine i škole u slučajevima kad opštine i škole imaju planove i projekte za profesionalni razvoj i pod uslov da njihova aktivnost za PRN je akreditovana i u skladu sa strateške prioritete MONT-a.</p>	<p>system of teacher professional development.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Teacher professional development funding system</p> <p>1. Funding of Teacher Professional Development (TPD) in Kosova is done according to Strategic Framework of TPD, which provides mid-term vision of Kosova in the field.</p> <p>2. MEST allocates a part of the budget for PD in Kosovo as per the reflection of the Strategic Framework of TPD, in order to support reforms of national type such as strengthening of the New Curriculum to ensure standard in nation level.</p> <p>3. MEST delegates budget for TPD according to legal responsibilities to Municipalities and schools in case when Municipalities and schools have plans and projects for professional development and given that their TPD activities are accredited and in line with MEST strategic priorities.</p>
---	---	--

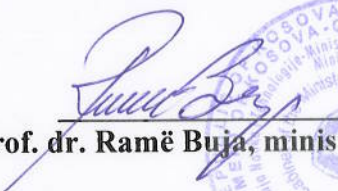
<p style="text-align: center;">Neni 3 Roli dhe përgjegjësitë e bartësve në këtë proces</p> <p>1. Ky Udhëzim përcakton në mënyrë të përgjithshme rolin dhe përgjegjësitë e bartësve në financimin e zhvillimit profesional.</p> <p>2. Të gjithë bartësit e përfshirë në financimin e zhvillimit profesional hartojnë planet zhvillimore dhe rregulloret përkatëse për të prezentuar mekanizmat dhe mënyrat e realizimit të përgjegjësisë të tyre të parapara në këtë udhëzim.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Uloga i odgovornost nosioce ovog procesa</p> <p>1. Ova Uredba globalno određuje ulogu i odgovornost nosioce za finansiranje profesionalnog razvoja.</p> <p>2. Sve nosioci obuhvaćeni u finansiranju profesionalnog razvoja sastavljaju razvojne planove i dotične pravilnike za prezentaciju mehanizme i način realizacije njihove odgovornosti predviđene u ovoj Uredbi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Role and responsibilities of the bearers of the process</p> <p>1. This Instruction generally defines the roles and responsibilities of the bearers in professional development funding.</p> <p>2. All bearers involved in funding professional development compile respective development plans and regulations to present mechanisms and implementation ways of their responsibilities stipulated in this Instruction.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Roli dhe përgjegjësitë e MASHT</p> <p>1. Roli dhe përgjegjësitë e MASHT janë:</p> <p>1.1. Të caktojë buxhetin në baza vjetore për ZHPM sipas kërkesave gjegjësisht projektpropozimeve nga komunat;</p> <p>1.2. Të hartojë rregullore sipas të cilave do të menaxhohen mjetet e caktuara buxhetore në nivel të MASHT, DKA-ve dhe shkollave;</p> <p>1.3. Të sigurojë se DKA-të përfitojnë mjete buxhetore nga MASHT vetëm për programet e akredituara nga MASHT ose edhe për programet e zhvilluara në</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Uloga i odgovornost MONT-a</p> <p>1. Uloga i odgovornost MONT su:</p> <p>1.1. Da odredi budžet na godišnjoj bazi za PRN prema mogućnosti odnosno predlog projekta opštine.</p> <p>1.2. Da sastavi pravilnik po kojim će se menadžirati određena budžetska sredstva na nivo MONT, ODO i škole.</p> <p>1.3. Da obezbedi da će ODO koristiti budžetska sredstva iz MONT samo za programe akreditovane od strane MONT-a ili za razvojne programe na nivou</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 MEST's role and responsibilities</p> <p>1. MEST's role and responsibilities are:</p> <p>1.1. To determine the budget on annual basis for TPD according to requests respectively draft proposals from municipalities;</p> <p>1.2. To draft regulations according to which certain budgetary resources will be managed at MEST, MED or school level.</p> <p>1.3. To ensure that MEDs receive budgetary resources from MEST only for programmes accredited by MEST or for municipality- and school-based</p>

<p>nivel komune e shkolle që i nënshtrohen procesit të akreditimit;</p> <p>1.4. Të hartojë plane dhe raporte buxhetore kombëtare rreth zbatimit të zhvillimit profesional të mësimdhënësve në nivel vendi duke përfshirë statistikën dhe të dhënat lidhur me shpenzimet buxhetore;</p> <p>1.5. Të siguroj mekanizmin e llogaridhënies për komunat dhe shkollat në lidhje me ofrimin e zhvillimit profesional dhe menaxhimin e buxhetit.</p>	<p>opština i škole koje podležu procesu akreditacije.</p> <p>1.4. Da sastavi nacionalni plan i izveštaj budžeta u vezi primene profesionalni razvoj nastavnika na nivou mesta obuhvatajući statistike i podaci u vezi budžetske potrošnje.</p> <p>1.5. Da obezbedi mehanizam za polaganje račun za opštine i škole u vezi pružanje profesionalnog razvoja i menadžiranje budžeta.</p>	<p>programmes that go through accreditation process.</p> <p>1.4. To draft national plans and budget reports on implementation of teacher professional development nation-wide, including statistics and data related to budgetary expenditure.</p> <p>1.5. To ensure accountability mechanism for municipalities and schools in relation provision of professional development and budget management.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Roli dhe përgjegjësitë e Komunës</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Uloga i odgovornost opštine</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Municipality's role and responsibilities</p>
<p>1. Roli dhe përgjegjësitë e Komunës janë:</p> <p>1.1. Të hartojë planin buxhetor dhe përmbajtësor për ZHPM sipas kërkesave që dalin nga shkollat, pra sipas nevojave të mësimdhënësve;</p> <p>1.2. T'u mundësojë mbështetje financiare shkollave që të realizojnë aktivitetet e ZHPM qoftë përmes ofertuesve të jashtëm ose përmes aktiviteteve me bazë në shkollë;</p> <p>1.3. Të menaxhoj dhe mbikëqyrë shpenzimet për ZHPM në nivel komune dhe shkolle;</p> <p>1.4. Të raportojnë për çdo vit në</p>	<p>1. Odgovorna uloga opštine su:</p> <p>1.1. Da sastavi plan budžeta i sadržajni plan za PRN na osnovu zahteva koji proizilaze iz škole, znači prema potrebe nastavnika.</p> <p>1.2. Da omogući finansijsku podršku školama koje ostvaruju aktivnosti PRN bilo putem stranih ponuda ili putem aktivnosti sa središtem u školi.</p> <p>1.3. Da menadžira i nadgleda potrošnju za PRN na nivou opštine i škole.</p> <p>1.4. Da podnosi izveštaj svake godine</p>	<p>1. Municipality's role and responsibilities are:</p> <p>1.1. To draft the budget and content plan for TPD according to demands that derives from schools, i.e. according to teachers' needs.</p> <p>1.2. To enable funding support for schools to implement TPD activities either through external providers or through school-based activities.</p> <p>1.3. To manage and supervise costs of TPD at municipal and school level.</p> <p>1.4. To report to MEST every year about</p>

<p>MASHT lidhur me aktivitetet dhe rezultatet e ZHPM.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Roli dhe përgjegjësitë e shkollës</p> <p>1. Roli dhe përgjegjësitë e shkollës janë:</p> <p>1.1. Të bëjë një vlerësim vjetor të nevojave të shkollës për zhvillim profesional duke reflektuar atë në planin zhvillimor të shkollës.</p> <p>1.2. Ta përkrahë ZHPM në nivel shkolle duke organizuar aktivitete konkrete sipas programit.</p> <p>1.3. Të ofrojë aktivitete të rregullta për shkëmbimin e ZHP të mësimdhënësve përmes takimeve të personelit dhe seancave të zhvillimit profesional, sipas planit vjetor të ZHPM.</p> <p>1.4. Të përgatis dokumentacionin dhe përcjellë procedurat e akreditimit të zhvillimit profesional me bazë në shkollë në mënyrë që mësimdhënësit të njihen në sistemin e licencimit për punën e bërë.</p> <p>1.5. Të përgatis raport vjetor për komunën sa i përket aktiviteteve të ZHPM në nivel shkolle, të bëra në kuadër të një viti shkollor</p>	<p>MONT-u u vezi aktivnosti i rezultate PRN.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Uloga i odgovornost škole</p> <p>1. Uloga i odgovornost škole su:</p> <p>1.1. Da vrši jednom godišnje vrednovanje za školske potrebe za profesionalni razvoj reflektujući to u Razvojnem planu škole</p> <p>1.2. Da podrži PRN na nivou škole organizujući konkretne aktivnosti na osnovu program.</p> <p>1.3. Da pruži redovne aktivnosti razmenu PR nastavnika putem sastanaka osoblja i sanse o profesionalnom razvoju, na osnovu godišnjeg plana PRN</p> <p>1.4. Da pripremi dokumentaciju i prati proceduru akreditacije profesionalnog razvoja sa središtem u školi kako bi se nastavniku priznao sistem licenciranje za obavljani rad.</p> <p>1.5. Da pripremi godišnji izveštaj za opštinu što se tiče aktivnosti o PR nastavnika na nivou škole urađeno u okviru škole u toku jedne godine.</p>	<p>TPD activities and results.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">School's role and responsibilities</p> <p>1. School's role and responsibilities are:</p> <p>1.1. To make annual assessment of school needs for professional development by reflecting on School Development Plan</p> <p>1.2. To support school-based TPD by organising specific activities according to the programme.</p> <p>1.3. To offer regular activities for exchanging teacher PD through meetings of personnel and professional development sessions, according to Annual Plan of TPD.</p> <p>1.4. To prepare documentation and observe procedures of accreditation of school-based professional development in order that teachers are recognized in the licensing system for the completed work.</p> <p>1.5. To prepare an annual report for the municipality regarding activities of school-based teacher PD completed during a school year.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 7 Qasja në programet e zhvillimit profesional</p> <p>Obligimi për sigurimin e qasjes së mësimdhënësit për zhvillim profesional bie mbi Drejtorinë Komunale të Arsimit në Komunë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Pristup programima za profesionalni razvoj</p> <p>Obaveze da se obezbedi pristupu nastavnicima za profesionalni razvoj pripada Opštinskom direktorijatu za obrazovanje u Opštini</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Access to professional development programmes</p> <p>Obligation for ensuring access of teachers to professional development lies with Municipal Education Directorate in Municipality.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Zbatimi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. MASHT dhe DKA harton rregullore dhe Udhëzime të veçanta për mekanizmin e financimit të zhvillimit profesional nga buxheti i shtetit, buxheti lokal dhe vetëfinancimit sipas dispozitave të këtij UA. 2. MASHT shpall kërkesën për oferta që duhet të vijnë nga DKA për financimin e zhvillimit profesional të mësimdhënësve gjatë një viti kalendarik. 3. DKA-të në bashkëpunim me shkollat paraqesin projektpropozimet e tyre për zhvillim profesional gjatë një viti kalendarik. 4. Propozimet përfshijnë përveç arsytimit, qëllimit dhe aktiviteteve edhe një plan financiar dhe plan të zbatimit. 5. MASHT seleksionon propozimet që do të financohen në bazë të: 	<p style="text-align: center;">Član 8 Primena</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. MONT i ODO sastavlja posebne pravilnike i uredbes u vezi mehanizme za finansiranje profesionalnog razvoja iz državnog budžeta, lokalnog budžeta i samodoprinos prema odredbama ove AU. 2. MONT objavljuje zahteve za ponudu koje treba doći iz ODO za finansiranje profesionalnog razvoja nastavnika u toku kalendarske godine. 3. ODO u saradnji sa škole predstavlja svoj projekat predlog-projekta za profesionalni razvoj tokom jedne kalendarske godine. 4. Predlog obuhvata osim obrazloženje, ciljevi i aktivnosti još jedan finansijski plan za primenu 5. MONT vrši selekciju predloga koji će biti finansirani na osnovu: 	<p style="text-align: center;">Article 8 Implementation</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. MEST and MED drafts regulation and special Instructions on funding mechanism of professional development from the state budget, municipal budget and self-funding based on provisions of this AI. 2. MEST announces request for offers that must come from MEDs for funding teacher professional development during one calendar year. 3. MEDs in cooperation with schools present their project-proposals for professional development during one calendar year. 4. Proposals include besides reasoning, purpose and activities also a funding plan and an implementation plan. 5. MEST selects proposals to be funded on the basis of

<p>5.1. Relevancës së ofertës për nevojat e komunës;</p> <p>5.2. Relevancës ndaj politikave arsimore dhe zhvillimeve në arsimin e vendit;</p> <p>5.3. Ofertës së volitshme financiare.</p> <p>6. MASHT dhe DKA nënshkruajnë marrëveshje mirëkuptimi për financimin e projektpropozimeve. Marrëveshjes i bashkëngjitet edhe projektpropozimi ku theksohen programet dhe aktivitetet që do të realizohen përmes kësaj marrëveshjeje. Marrëveshja specifikon që asnjë aktivitet nuk duhet të fillojë nëse paraprakisht nuk ka marrë dëshminë e akreditimit të programit përkatës, që nënkupton njohjen brenda sistemit të licencimit.</p> <p>7. MASHT përmes departamentit të inspektionit dhe Institutit Pedagogjik monitoron aktivitetet e zhvillimit profesional sipas marrëveshjes së bërë. Rezultatet e monitorimit dhe vlerësimit merren parasysh në financimin e projekteve të ZHP në vitin vijues.</p> <p>8. DKA harton raportin final të realizimit të projektit sipas marrëveshjes. Raporti final dorëzohet deri në fund të muajit shkurt të vitit pasues.</p>	<p>5.1. Relevancën e ponude za opštinske potrebe,</p> <p>5.2. Relevancën prema obrazovnoj politici i razvoju obrazovanja u zemlji</p> <p>5.3. Povoljnu finansijsku ponudu.</p> <p>6. MONT i ODO potpisuće ugovor sporazuma za finansiranje predlog projekta. Sporazumu će biti priložen i predlog odluke što naglašava programe i aktivnosti koje će biti realizovane pomoću ovog ugovora. U ugovor se navodi da ne sme nijedna aktivnost da započne u koliko ranije nije dobijen dokaz o akreditaciji dotičnog programa što podrazumeva priznavanje unutar sistema za licenciranje.</p> <p>7. MONT preko departament inspekcije ili Pedagoškog Instituta nadgleda aktivnosti profesionalnog razvoja na osnovu potpisanog sporazuma. Rezultati nadgledanja i vrednovanja uzimaju se u obzir za finansiranje projekta PR naredne godine.</p> <p>8. ODO sastavlja finalni izveštaj realizacije projekta prema sporazumu. Finalni izveštaj mora se dostaviti do februara naredne godine.</p>	<p>5.1 relevance of the offer for the needs of Municipality,</p> <p>5.2 relevance to educational policies and educational developments in the country,</p> <p>5.3 Viable funding offer.</p> <p>6. MEST and MED sign an agreement of understanding for funding project proposals. The project proposal is attached to the agreement, which highlights the programmes and activities that will be implemented through this agreement. The agreement specifies that no activity must start if there is no evidence in advance on accreditation of the respective programme, which means recognition of the programme within the licensing system.</p> <p>7. MEST, through its Department of Inspection and Pedagogical Institute, monitors professional development activities according to the entered agreement. Monitoring and evaluation results are taken into consideration in funding PD projects in the following year.</p> <p>8. MED drafts the final report on implementation of the project according to the agreement. The final report is submitted by the end of February of the following year.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 9 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi anulohen të gjitha dispozitat tjera që e kanë rregulluar më parë këtë fushë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi pas nënshkrimit të tij nga ministri.</p> <p style="text-align: center;"> Prof. dr. Ramë Buja, ministër</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Van snažne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ove administrativne uredbe stavljaju se van snage sve druge odredbe koje su ranije regulisale ovu oblast.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Administrativan uredba stupa na snagu nakon njenog potpisivanje od strane Ministra</p> <p style="text-align: center;"><hr/>Prof. dr. Ramë Buja, ministar</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Repealing provisions</p> <p>Upon entry into force of this Instruction, all other provisions that have regulated this are before are repealed.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Entry into force</p> <p>This administrative instruction enters into force when it is signed by the Minister</p> <p style="text-align: center;"><hr/>Prof. dr. Ramë Buja, minister</p>
--	--	---